

ISSN : 2302-2833



**UNESA**  
Universitas Negeri Surabaya

**L A T E R N E**  
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

Vol. 1, Nomor , Agustus 2013

Laterne	Vol. 1	No. 3	Hal. 1 - 98	Surabaya Agustus 2013	ISSN 2302-2833
---------	--------	-------	-------------	--------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:  
Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

**SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL LATERNE**  
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN  
PROGRAM STUDI S-1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal “Laterne” (ISSN: 2302-2833) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang pendidikan bahasa Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal “Laterne” juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal “Laterne” terbit tiga kali dalam satu tahun.

**Pemimpin Redaksi**

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

**Editor**

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dra. Enny Sulistiowati

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

**Alamat Redaksi**

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213

Telepon/Fax (031) 7531864

jerman.fbs.unesa.ac.id

<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/laterne>

## DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi .....	i
Daftar Isi .....	ii
ANALYSE SPRECHAKTE AUF DEM DIALOG TEXT IM KONTAKTE DEUTSCH 1 (Siti Yuliawati) .....	1
DIE LERNERGEBNISSE DER SPRECHFERTIGKEIT BEIM ROLLENSPIEL DIE SCHÜLER DER KLASSE XIA1 SMAN1 MAOSPATI (Atim Mardani) .....	5
DIE ENTWICKLUNG DES MODULS "LESEN MIT DER BRILLE" ALS DEUTSCH ZUSATZMATERIAL SMA/MA (Widia Devi Kumala Sari) .....	8
DIE ANWENDUNG DER KWL (KNOW, WANT TO KNOW, LEARNED) LESESTRATEGIE IM LESEN UNTERRICHTEN IN DER KLASSE XI IPA 1 AN DER SMA NEGERI 1 TAMAN SIDOARJO (Nabilah Arfiati Sujannah) .....	16
DIE LERNERGEBNISSE DER DEUTSCHEN SPRECHFERTIGKEIT DURCH DIE TECHNIK FORMASI REGU TEMBAK VON DEN SCHÜLERN DER SPRACHE KLASSE XI DER SMAN 1 PURI MOJOKERTO (Devi Ambarwati) .....	21
DIE ANWENDUNG DER SPIELE „DIE INFORMATIONSKETTE“ UND „ DAS FLIEßWORT“ BEI DER SPRECHFERTIGKEIT IN DER KLASSE X.5 IN ZWEITEM SEMESTER AN DER SMA NEGERI 12 SURABAYA (Eni Nafi'atun) .....	28
Märchens im Leseunterricht an der Klasse-XII (Fitri Maulana) .....	31
DIE ANWENDUNG DER KONSTRUKTIVISMUS TYP QUESTION STUDENT HAVE FÜR DIE LESEVERSTÄNDIS DER SCHÜLERN KLASSE XI SPRACHE AN DER SMAN 1 KRIAN ZU STEIGERN (Bella Quinta Dessy) .....	35
ANALISIS KESALAHAN MENULIS PADA KARANGAN BERBAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPA 1 SMA NEGERI 1 GEDANGAN TAHUN AJARAN 2012/2013 (Lisa Hariyani) .....	39
ANALYSE ONLINE ÜBUNGEN <a href="http://www.schubert-verlag.de">www.schubert-verlag.de</a> ALS ZUSÄTZLICHE AUFGABEN DER DEUTSCHE SCHREIBLERNEN FÜR DIE SMA/MA KLASSE XII MIT DEM KD (Lilis Yuliani) .....	44
DIE FUNKTION - ANALYSE DER INFINITIVSÄTZ IN TEXTEN IN DER JANUAR 2011 AUSGABE DES MAGAZINS DEUTSCHLAND (Fransiskus X Lowa) .....	52
Die Verwendung der Kata Selingkung Lerntechnik zur Wortschatzbeherrschung in der Schreibfertigkeit der Klasse X7 SMA Negeri 12 Surabaya (Tika Irmadiansyah) .....	58
DIE LERNERGEBNISSE LESEVERSTÄNDNIS DER DEUTSCHEN SPRACHE DER SCHÜLER KLASSE XI IPA 4 SMA NEGERI	

MOJOAGUNG MIT DER STRATEGIE DRA (DIRECTED READING ACTIVITY) (Uswatun Khasanah) .....	63
LEHRBUCHANALYSE "GRÜß DICH !" BEI HELMI ROSANA UND WILLIA SJARIEF ALS LEHRBUCH SMA KLASSE XI DAS PROGRAMM DER SPRACHE (Diah Rahmawati F.) .....	67
Kesesuaian Kosa Kata dan Latihannya dalam Buku Tangram 1A dengan Materi Bahasa Jerman SMA (Dian Khofifah) .....	75
PENERAPAN MODEL PEMBELAJARAN TTA (TIME TOKEN ARENDS) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA JERMAN PADA SISWA KELAS XI IPA 7 SMA NEGERI 16 SURABAYA (Setyo Rini Mulyaningsih) .....	79
DER SPRACHSTIL AUF DER ONLINESHOP <a href="http://www.gambio.de">www.gambio.de</a> (Dinda Putri Rahmawati) .....	85
DIE EIGNUNG DER INTERNETSEITE <a href="http://de.islcollective.com">de.islcollective.com</a> ALS LEHRSCHREIBMATERIALLIEN DEUTSCHER SPRACHE IN SMK NEGERI 1 BOYOLANGU (Nur Slamet) .....	92

## Märchens im Leseunterricht an der Klasse-XII

Fitri Maulana

Deutsche Pädagogik, Sprache und Kunst Fakultät, UNESA [Fitri\\_maulana@rocketmail.com](mailto:Fitri_maulana@rocketmail.com)

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd

Deutsche Pädagogik, Sprache und Kunst Fakultät, UNESA [Prita\\_tri@yahoo.com](mailto:Prita_tri@yahoo.com)

### Abstrak

Der Zweck der Forschung mit dem Titel "Märchen im Leseunterricht für Schülern Klasse-XII ist es, die Formulierung des Problems beschreiben, nämlich wie man die Schritten für die Schülern Klasse-XII um Märchen zu benutzen? Die Art dieser Forschung ist eine qualitative Forschung, die die Entwicklung der Unterrichtsphase beschreiben. Die Schritte dieser Entwicklung, nämlich (1) der frühen Phase der Untersuchung (2) Entwurfphase, (3) Realisierungsphase, und (4) Testenphase, Auswertung und Revision. Die Ergebnisse sind kreative Lehrschritten zu unterstützen die Unterricht beim Lesen. Dieser Entwurf akzentuiert, wie die Schüler das Denken durch Phantasie vereinigt, um einen Text zu verstehen. Die Bühne wird als Bildrekonstruktion. Und es kann gefolgert werden, dass die Entwurf Forscher haben gültig sein und von den Lehrern im Unterricht Leseverständnis implementiert werden.

**Schlüsselwort:** Märchen, Leseunterricht

### Abstract

The purpose of research, entitled "Fairy Tales in Reading Learning for Class XII Students" is to describe the formulation of the problem, namely how to use fairy tale steps in learning to read German to high school students of class XII? This type of research is a qualitative study which will describe the stages of development that are designed to exploit instructional tales reading comprehension in learning German. The steps in the development, namely (1) the early stage of investigation, (2) Design Phase, (3) Realization Phase, and (4) Phase of Testing, Evaluation, and Revision. This study produces creative measures to support learning to read so as not boring. This design highlight how students' thinking through his imagination come together to understand a passage. The stage is called image reconstruction. And it can be concluded that the draft measures researchers have valid and can be implemented by teachers in teaching reading comprehension of fairy tale in high school Class XII.

**Keyword:** Fairy tale, Reading Learning

### Einführung

Jetzt fehlt das Interesse der Schüler beim Lesenlernen noch. Dies wurde von mehreren Faktoren ab, von denen die Lieferung von einem monotonen Lehrer verursacht. Ein weiterer Faktor ist die Lektüre von Texten in Lesenlernen verwendet werden nur das Festhalten an dem Buch. Beides, wenn es im Klassenzimmer passiert können, Studenten uninspirieren und gelangweilen, weil sie mit nur still sitzen und auf die Lektion achten. Zwei Faktoren, die bisherige Forschung Forscher beispielhaft um Lösungen für das Lernen Leseverständnis mit Text abwechslungsreicher bieten unterstützt. Forscher nutzen Märchen in Leseverständnis. Basierend auf den oben genannten Gründen, schlug sie eine alternative Lösung,

nämlich die vorgeschlagenen Maßnahmen Leseverständnis durch die Nutzung Märchen für die Klassen XII. So der Titel dieser Studie ist es, "Die Nutzung des Märchens im Unterrichtsverfahren des Leseverständnis für Schülern Klasse-XII"

### METHODE

Diese Forschung ist die Entwicklungsforschung. Die Forschung ist auf die Entwicklung eines Produktes orientiert. Produkt-Entwicklung wird sorgfältig beschrieben. Dann hat er ausgewertet (Richey & Nelson, 1996). Produkte, die aus dieser Forschung führen wird, ist eine Entwicklungsphase, die entworfen, um Märchen

für das Erlernen deutscher Sprache Leseverständnis ausnutzt. Models, lernen Geräte und Instrumente werden in den fünf Phasen der Problemlösung Bildung (Plomp, 1997: 6-13) entwickelt und erfüllt die Kriterien durch Tests gemessen. Die Schritte dieser Entwicklung, nämlich (1) der frühen Phase der Untersuchung (2) Entwurfphase, (3) Realisierungsphase, und (4) Testenphase, Auswertung und Revision. Die Datenerhebung wird durch die Bereitstellung von Zuweisungen an Gymnasiasten der Klasse XII getan. Instrumente, die verwendet werden, umfassen: 1). Validation Blatt, und 2). Beobachtung Blatt. Diese Daten wurden von den Meinungen von Experten erhalten und als Grundlage für die Design-Phase des Lernens Leseverständnis. Damit das Design hat die Gründe für die Auswahl. Während die Daten in der Klasse Testergebnisse werden verwendet, um die Gestaltung der deutschen Sprache lernen Leseverständnis zu überarbeiten.

### ERGEBNISSE UND DISKUSSION

Leseverständnis Märchen, spielte diese drei Worte mit drei sehr wichtige Rolle zu Leseverständnis erzielen. Drei Rollen einschließlich kognitive Schema und den Text selber. Wie in Kapitel II des Leseverständnis, die die kognitive Domäne ist eine Domäne, die eine geistige oder Hirnaktivität umfasst dann ist es auch für die Fähigkeit einer Person zu denken Zusammenhang beinhaltet beschrieben. Denkfähigkeit in den Bereichen Lesen, ist die Fähigkeit zu verdauen, was gelesen wurde. Um ein Verständnis, das in der Erinnerung tritt zu erreichen ist, kognitiven Strukturen in der Erinnerung, wo die kognitive Struktur oder Schema genannt gute Werke collate Informationsnetz, die die alte oder die neue erhielt gespeichert bauen. Die Schaltpläne mehr Sie haben, desto früher man versteht, was gelesen wird (Santrock, 2001: 326). Also das alte Schema und die neue Regelung wird verknüpft werden, um eine stärkere Bindung zu bilden. Aktivierung Schemata in einer Stufe Lesung wurde von vielen Experten eingesetzt, um das Lesen zu initiieren, zum Beispiel durch Somadayo (2011:33) und Bechtel und Samson. Obwohl sie unterschiedliche Strategien benutzen, wie das Lesen der Titel, *Mind Mapping*, kreative Drama, Fragen zu stellen, und formulieren Hypothesen, aber sie setzen die Aktivierung auf der gleichen Stufe der Regelung, nämlich die frühen Stadien des Lesens. Forscher Entwurf wurde noch mit ihm in der gleichen Bühne. So, dass es in den frühen Stadien der Lesung, nämlich die Aktivierung des

Schemas von denen das Lesen der Titel, asosiogram besteht, und wird sicherlich die Hypothese, dass die Fragen, die von den Studenten bereit für angeblich angehoben. Weiter ist eine Bühne, die in den Prozess der Verarbeitung und Leseverständnis sind im Bühne Saatbaca (Somadayo, 2011) und Bühne Textverständnisphase und Textanalysephase (Bechtel und Samson, in Prasetyawati, 1997) ist. Beide haben eine ähnliche Strategie aber Somadayo erklären häufiger als Bechtel und Samson. Die Strategie Somadayo verwendet, ist die Verwendung von metacognitive Strategien. Burns (1996) argumentiert, die Verwendung von metacognitive Strategien effektiv haben einen positiven Effekt auf das Verstehen. Metacognitive Strategien beeinflussen das Verständnis der Schüler. Um die Schüler bei der Entwicklung metacognitive Hilfskraftvorrichtung dann die Kinder brauchen, um aktiv Lernenden, also Kinder müssen im Voraus zeigen den Zweck des Lesens sie tun, und planen, was sie tun, so dass sie ihre Aufgaben erfüllen und auch Durchführung einer Abhilfemaßnahme, wenn das Ziel nicht erreicht wird (Meir, in Bruns, 1996: 460) und dem nächsten ist, um die Reihenfolge der Hauptgedanke Ende der Leser den Inhalt der Anzeige abzuleiten verstehen kann. Somadayo haben unterschiedliche Strategien mit Bechtel und Samson. Es wurde die Hypothese gefunden. Das ist, was Forscher die zugrunde liegenden Hypothesen sind in der Phase der Vorbereitung der dem Leser das Verständnis zu wählen. Außerdem benötigt es mehr Aufmerksamkeit auf die Bedeutung der Begriffe oder Schlüsselwörter auf der Grundlage, dass der Text einen fremdsprachigen Text ist. Strategie, die von Meinungsforscher Michel und Sternagel gewählt wird (in Prasetyawati, 1997: 61), ist ein wichtiger Satz auf das Thema Satz mit Informationen und identifizieren und besondere Aufmerksamkeit zu schenken den Worten, die Informationen über den Inhalt des Textes vorsehen. Auch in dieser Phase werden die Forscher wählten eine bestimmte Strategie, vor allem beim Lesen eines Märchens, die Konstruktion des Bildes. Dies wird durch die Ergebnisse der Forschung untermauert von Experten, dass Kinder laden die Verwendung von Bildern zu erinnern, verbale Informationen ist eine gute Möglichkeit für ältere Kinder als jüngere Kinder (Schneider und Pressley, 1997) gefunden. Es ist direkt proportional zu der formal-operationalen Bühne, die in der

Adoleszenz und Gymnasiasten sind in dem Teil, wo sie die Möglichkeit haben, die Idealisierung tun und sich vorstellen, die Möglichkeiten (Piaget in Santrock, 2010: 55) enthalten auftritt. So durch das Lesen Märchen, die man sich vorstellen kann Leser setzt einen Ort oder Zeit, zu dem, was der Leser erlebt zugeschnitten ist. Es kann die Geschichte mehr real in den Leser so, dass der Leser fühlt Bildern erleben Sie es selbst. Neben Hintergrundinformationen, können Zeichen Elemente sowie mit Freunden, Familie oder die Menschen um dem Leser vorstellen. Nutzung der Struktur in einer märchenhaften Umgebung und Charaktere, die in diesem Stadium erscheinen auf der Meinung Swantje Ehlers (2002: 1337) auf der Grundlage, dass das Erlernen der Literatur als eine Einführung in die Struktur, Strategie und Signale in der Literatur zu lesen. Während die Forscher nur die Teile der Struktur und eine bestimmte Sprache gelernt Wissen ist immer noch ziemlich fremd. Damit wurde die Struktur angepasst werden, um die Schüler das Wissen zu finden. Sobald das Bild Strategie, ist der nächste Speicher-Verpackung, was es ist das Speicher-Layout Strategie Gruppierung oder "Verpackung" von Informationen in Einheiten, die als eine Einheit bedeutet erinnert werden kann. Da immer mehr strukturierte Informationen erhalten, desto leichter die Schüler erinnern. Wenn die Schüler ermutigt werden, Informationen zu organisieren, sie werden sich erinnern, oft ist es besser, als wenn der Lehrer Anweisungen auf dieser Anordnung nicht geben (Mandler, 1980 in Santrock, 2010: 319). Damit Forschungsdesign ist die Anordnung verwendeten Speicher nach Bau das Bild / Bilder in der Box auf den Verlauf der Geschichte oder Handlung. Die Studenten werden es schriftlich gestellt.

Die nächste Stufe ist zu lesen und zu Nachbereitungsphase Pascabaca nach Somadayo von Bechtel und Samson. Pascabaca Aktivitäten durchgeführt, um die Schüler zu integrieren neue Informationen in das Schema gelesen wurden gehalten, um ein höheres Maß an Verständnis (Bruns et al., 1996) zu erhalten. Strategien verwendet Somadayo Pascabaca Bühne ist zu lernen, das Lesenlernen zu entwickeln, Fragen zu stellen, Nacherzählung und visuelle Prozentsatz, um Studenten zu integrieren neue Informationen in das System hatte er gelesen. Inzwischen, nach Bechtel und Samson in der Endphase der Lesung mit mehr Nachdruck auf die Beurteilung der

Schülerinnen und Schüler lesen den Text und Interpretation liefern sowohl in Bezug auf den Inhalt und den Zweck des Schreibens den Text. Dieser Stellungnahmen von Forschern verwendet werden, um zu lesen die letzte Stufe ist es, die Schüler Fragen und Interpretationen zu geben. Allerdings sind die Interpretation der Texte Studenten mehr über das Mandat, die moralische Botschaft wirft konzentriert. Dann als letzte Aufgabe ist es, den Leser zurück, sondern in einem mehr greifbare Form, das Drama zu erzählen. Also, wenn Leser, die in Gruppen zu arbeiten, um das Drama nach den Lesungen sie haben grundsätzlich den Hintergrund, die Charaktere, die Handlung und den Verfasser der Nachricht zu fördernden verstehen präsentieren.

Also, wenn in der Tabelle einen Vergleich der Phasen des Lernens zu lesen dargestellt ist auf die Meinungen der Experten bei der Gestaltung von Forschung wie folgt bezogen:

Tabel.1 Szenische Lesung von Somadayo, Bechtel & Samson und Vorgeschlagene Forschung

No	Tahap Membaca	Somadayo	Bechtel & Samson	Usulan Peneliti
1	Vordem Lesen	Aktivierung Schema: a) Titel lesen b) mind Mapping c) Fragen stellen d) Schreiben vor dem Lesen	Aktivierungsschema: a) Fragen stellen b) In Anbetracht Titel c) Entwicklung von Hypothesen	Aktivierungsschema: a) Lesen Titel b) Asosio gram c) Entwicklung von Hypothesen
2	Während Lesen	a) das Thema Lesen Verstehen b) die Idee Verstehen c) die Inhalte des Lesens Schließen d) Mit der Methode der metakognitive	a) Verstehen des gesamten Textes b) Testen Sie die Hypothese c) Analysieren Text: nach oben oder Beziehung Struktur Sätze	a) Finden der Bedeutung schwieriger Wörter b) In Anbetracht der wichtigen Sätze c) Testen Sie die Hypothese d) Konstruieren Sie das Bild / Bilder e) Verpackung /Verpackung Box-Plot
3	Nachdem Lesen	a) an Aufgaben arbeiten b) Entwicklung Lesematerial c) memebrikan Fragen d) Nacherzählung	a) Interpretation der Studierenden der Inhalt oder die Verwendung von Texten	a) Bereitstellung Fragen b) Interpretation der Studierenden moralische Botschaft in einem Märchen c) Nacherzählung ein kleines Drama

Quelle

- Prasetyawati, Tri. 1997. *Pengembangan Model Teoritik Pengajaran Membaca Pemahaman Lanjut (Arbeit am Text) bagi Mahasiswa Program Studi Bahasa Jerman IKIP Surabaya*. Thesis tidak diterbitkan. Jakarta: FPS IKIP Jakarta
- Rusman. 2012. *Model-model Pembelajaran: Mengembangkan Profesionalisme Guru*. Jakarta: Rjawali Pers
- Somadayo, Samsu. 2011. *Strategi dan Teknik Pembelajaran Membaca*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Kumiawan. 2009. *Sastra Anak dalam Kjian Strukturalisme, Sosiologi, Semiotika, hingga Penulisan Kreatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu

### **Danksagungen**

Forscher danken allen, die zu dieser Studie beigetragen.

### **SCHLUSS**

#### **Knot**

Die Studie brachte einige innovative Schritte als Alternative zum Leseverständnis Lehr-Strategien Maerchen. Werden verwendet Lesen Stufe besteht aus drei Teilen, nämlich Vordem Lesen, während Lesen und Lesen Nachdem. Wo findet man die Bühne ist auf der Bühne während Lesen. Die Maßnahmen Forscher rekonstruieren Bilder und Nut verpackt Maerchen.

#### **Vorschlag**

Diese Studie wird erwartet, dass andere Forscher anspornen, diese Studie weiterhin mehr perfekt.